



本主日聖工輪值

主禮、講道、福音員（馬可福音 9:2-9）：梁少珍牧師
司禱、詩篇（50:1-6）：吳志剛 侍從：趙俊傑
讀經員 1：鄭慧君（列王紀下 2:1-12） 代禱：廖蘇韻玫
讀經員 2：郭秀梅（哥林多後書 4:3-6） 接待、司事：李岑曼娘
點數員：張煥雯、彭健峰 總務組：趙孫麗貞
幻燈編者、幻燈控制：趙凱怡 伴奏、領唱：盧頌欣、金正顯
影音、ZOOM 主持：Tommy Kung

崇拜開始前的簡單介紹

我們請大家參加網上即時崇拜時，用有如平常崇拜那樣的方式回應。請注意除崇拜有份輪值者外，所有其他人是會被靜音的。這個崇拜全程會錄影然後登載於頌主堂網站內。

始禮經句 - 吳志剛

有聲音從雲彩裏出來，說：

「這是我的愛子，我所喜愛的。你們要聽從祂。」 馬太福音 17:5

進堂詩 - #210 天來異象歌 Not always on the Mount May We

詩歌錄音 Hymn recording: 黃綺靈 Elaine Wong 伴奏 Accompaniment: www.smallchurchmusic.com

Text 詞: Frederick Lucian Hosmer; 梁耀揚、黃永熙合譯 Music 曲: Joseph Mainzer

普天頌讚中英文本 1986 年版 第 210 首 Hymns of Universal Praise (1986) #210

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

召聚會眾 - 梁少珍牧師

主禮： 願我主耶穌的恩惠，上帝的慈愛，
聖靈的團契，常與你們同在。
會眾： 也與你同在。

潔心禱文 - 梁少珍牧師

主禮： 全能的上帝，
全體： 凡人的心，在主面前無不顯明。
心裡所羨慕的，主都知道，
心裡所隱藏的，也瞞不過主。
求主賜聖靈感化我們，潔淨我們的心思意念，
使我們盡心愛主，恭敬歸榮耀於主的聖名；
這都是靠著我們的主耶穌基督。阿們。



This Sunday Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (*Mark 9:2–9*): **Rev. Siu Chun Leung**
Lay Reader, Psalm (*50:1–6*): **Billy Ng** Server: **Joel Chiu**
Reader 1 (*2 Kings 2:1–12*): **Michelle Zheng** Intercessor: **Grace Liu**
Reader 2 (*2 Corinthians 4:3–6*): **Bonny Kwok** Greeter, Sidesperson: **Mandy Li**
Envelope Secretaries: **Josephine Cheung, Kenny Pang** Bee Team: **Ophelia Chiu**
PPT Compiler, PPT Controller: **Fenella Chiu** AV Team: **Tommy Kung**

Introduction before starting service – Billy Ng

We invite parishioners joining the live online service to join in on responses as you would in regular worship, but please note that all will be muted except for those scheduled to serve in the worship. This service will be recorded and subsequently posted to our website.

Opening Sentence (P. 418) – Billy Ng

This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him.

Matthew 17:5

Processional Hymn – #210 Not always on the Mount May We

*Hymn recording: Elaine Wong Accompaniment: www.smallchurchmusic.com
Text: Frederick Lucian Hosmer; Music: Joseph Maizer
Hymns of Universal Praise (1986) #210 ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

The Gathering of the Community (P.185) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Spirit,
be with you all.

People: **And also with you.**

Prayer of Purity (P.185) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God,
People: **to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hidden.
Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name;
through Christ our Lord. Amen.**

榮耀主頌－梁少珍牧師 (眾同讀)

主禮： 惟願在至高之處，榮耀歸於上帝，

全體： 在地上平安歸於祂的子民。

主上帝，天上的王，全能的上帝聖父；

我們敬拜祢，感謝祢，為祢的榮耀稱頌祢。

主耶穌基督，聖父的獨生子，

主上帝，上帝的羔羊，除掉世人罪的主：

憐憫我們；

坐在聖父右邊的主，應允我們的禱告。

因為惟有基督是聖，惟有基督是主，

惟有基督是至高，基督耶穌和聖靈，

在上帝聖父榮耀裡，同為至上。

阿們。

本主日祝文－梁少珍牧師

主禮： 讓我們祈禱。

會眾： 全能的上帝，從前祢揀選做見證的人，使祂們在聖山上，看見主的愛子，奇妙地改變了容貌；現在求主施憐憫，拯救我們脫離這世界的黑暗，更改變我們得像耶穌基督，榮上加榮；主耶穌和聖父，聖靈，唯一的上帝，一同永生，一同掌權，永無窮盡。阿們。

第一次經課列王紀下 2:1 - 12－鄭慧君

讀經員： 以利亞被接升天

¹ 耶和華要用旋風接以利亞升天的時候，以利亞與以利沙從吉甲往前行。² 以利亞對以利沙說：「耶和華差遣我往伯特利去，你可以留在這裏。」以利沙說：「我指著永生的耶和華，又指著你的性命起誓，我必不離開你。」於是二人下到伯特利。³ 在伯特利的先知的門徒出來，到以利沙那裏，對他說：「耶和華今日要接你的師父離開你，你知不知道？」他說：「我知道，你們不要作聲。」

Gloria (P.186)– Rev. Siu Chun Leung (*say together*)

Celebrant: Glory to God in the highest,

All: **and peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly king,
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world:
have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.**

**For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen.**

Collect of the Day (P. 418) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Let us pray.

All: **Almighty God,
on the holy mount you revealed to chosen witnesses
your well-beloved Son, wonderfully transfigured:
mercifully deliver us from the darkness of this world,
and change us into his likeness from glory to glory;
through Jesus Christ our Lord
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.
Amen.**

1st Reading from 2 Kings 2:1–12 – Michelle Zheng

Reader: ***Elijah Ascends to Heaven***

¹ Now when the Lord was about to take Elijah up to heaven by a whirlwind, Elijah and Elisha were on their way from Gilgal. ² Elijah said to Elisha, 'Stay here; for the Lord has sent me as far as Bethel.' But Elisha said, 'As the Lord lives, and as you yourself live, I will not leave you.' So they went down to Bethel. ³ The company of prophets who were in Bethel came out to Elisha, and said to him, 'Do you know that today the Lord will take your master away from you?' And he said, 'Yes, I know; keep silent.'

⁴ 以利亞對以利沙說：「耶和華差遣我往耶利哥去，你可以留在這裏。」以利沙說：「我指著永生的耶和華，又指著你的性命起誓，我必不離開你。」於是二人到了耶利哥。⁵ 在耶利哥的先知的門徒來靠近以利沙，對他說：「耶和華今日要接你的師父離開你，你知不知道？」他說：「我知道，你們不要作聲。」

⁶ 以利亞對以利沙說：「耶和華差遣我往約旦河去，你可以留在這裏。」以利沙說：「我指著永生的耶和華，又指著你的性命起誓，我必不離開你。」於是二人一同往前行。⁷ 有五十個先知的門徒同去，遠遠地站在他們對面；他們二人在約旦河邊站住。⁸ 以利亞捲起自己的外衣，用來打水，水就左右分開，二人走乾地過去。

⁹ 過去之後，以利亞對以利沙說：「我未被接去離開你以前，你要我為你做甚麼，只管求。」以利沙說：「願感動你的靈雙倍感動我。」¹⁰ 以利亞說：「你求的是一件難事。我被接去離開你的時候，你若看見我，就必得著；若不然，就得不著了。」

以利亞乘旋風升天

¹¹ 他們邊走邊說話的時候，看哪，有火馬和火焰車出現，把二人隔開，以利亞就乘旋風升天去了。¹² 以利沙看見，就呼叫說：「我父啊！我父啊！以色列的戰車騎兵啊！」以利沙不再看見他的時候，就把自己的衣服撕為兩片。

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

<主日學學生往教室去>

詩篇 50:1-6 - 吳志剛

亞薩的詩。

真實的敬拜

1 大能者上帝—耶和華已經發言呼召天下，
從日出之地到日落之處。

2 從全然美麗的錫安中，上帝已經發光了。

3 我們的上帝要來，絕不閉口；有烈火在他面前吞滅，
有暴風在他四圍颳起。

⁴ *Elijah said to him, 'Elisha, stay here; for the Lord has sent me to Jericho.'* But he said, 'As the Lord lives, and as you yourself live, I will not leave you.' So they came to Jericho. ⁵ *The company of prophets who were at Jericho drew near to Elisha, and said to him, 'Do you know that today the Lord will take your master away from you?' And he answered, 'Yes, I know; be silent.'*

⁶ *Then Elijah said to him, 'Stay here; for the Lord has sent me to the Jordan.'* But he said, 'As the Lord lives, and as you yourself live, I will not leave you.' So the two of them went on. ⁷ *Fifty men of the company of prophets also went, and stood at some distance from them, as they both were standing by the Jordan.* ⁸ *Then Elijah took his mantle and rolled it up, and struck the water; the water was parted to the one side and to the other, until the two of them crossed on dry ground.*

⁹ *When they had crossed, Elijah said to Elisha, 'Tell me what I may do for you, before I am taken from you.'* Elisha said, 'Please let me inherit a double share of your spirit.' ¹⁰ *He responded, 'You have asked a hard thing; yet, if you see me as I am being taken from you, it will be granted you; if not, it will not.'* ¹¹ *As they continued walking and talking, a chariot of fire and horses of fire separated the two of them, and Elijah ascended in a whirlwind into heaven.* ¹² *Elisha kept watching and crying out, 'Father, father! The chariots of Israel and its horsemen!' But when he could no longer see him, he grasped his own clothes and tore them in two pieces.*

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

<Sunday School children may exit to classroom>

Psalm 50:1–6 – Billy Ng

The Acceptable Sacrifice

A Psalm of Asaph.

- 1 The mighty one, God the Lord,
speaks and summons the earth
from the rising of the sun to its setting.*
- 2 Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.*
- 3 Our God comes and does not keep silence,
before him is a devouring fire, and a mighty tempest all around him.*

4 他呼召上天下地，為要審判他的子民：

5 「召集我的聖民，

就是那些用祭物與我立約的人，到我這裏來。」

6 諸天必表明他的公義，因為上帝是施行審判的。（細拉）

第二次經課 哥林多後書 4:3 - 6 - 郭秀梅

讀經員：

³ 即使我們的福音被遮蔽，那只是對滅亡的人遮蔽。⁴ 這些不信的人被這世界的神明弄瞎了心眼，使他們看不見基督榮耀的福音。基督本是上帝的像。⁵ 我們不是傳自己，而是傳耶穌基督為主，並且自己因耶穌作你們的僕人。⁶ 那吩咐光從黑暗裏照出來的上帝已經照在我們心裏，使我們知道上帝榮耀的光顯在耶穌基督的臉上。

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

福音詩 - 先求祂的國和義 Seek Ye First

1. 你們要先求祂的國 和求祂的義

這些東西都要加給你們

哈利路 哈利路亞

（副歌）

哈利路亞 哈利路亞

哈利路亞 哈利路 哈利路亞

2. 人活著不單靠食物

乃是靠上帝 口裡所出一切的話

哈利路 哈利路亞（副歌）

3. 凡祈求的就要得著 尋求就尋見

叩門的就給他開門

哈利路 哈利路亞（副歌）

Words and Music by Karen Lafferty ©1972, 1983 Maranatha! Music

CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056

領詩及電子伴奏：金卓牟 Song leader and electronic accompaniment: Terence Kim

4 He calls to the heavens above

and to the earth, that he may judge his people:

5 'Gather to me my faithful ones,

who made a covenant with me by sacrifice!'

6 The heavens declare his righteousness, for God himself is judge. Selah

2nd Reading from 2 Corinthians 4:3–6 – Bonny Kwok

Reader:

³ And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing. ⁴ In their case the god of this world has blinded the minds of the unbelievers, to keep them from seeing the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God. ⁵ For we do not proclaim ourselves; we proclaim Jesus Christ as Lord and ourselves as your slaves for Jesus' sake. ⁶ For it is the God who said, 'Let light shine out of darkness', who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Gospel Hymn – Seek Ye First

1. Seek ye first the Kingdom of God
and His righteousness,
And all these things shall be added unto you,
Allelu, aleluia.

(Refrain) Alleluia, alleluia
Alleluia, Allelu, Alleluia

2. Man shall not live by bread alone,
But by every word
that proceeds from the mouth of God,
Allelu, aleluia. *(Refrain)*

3. Ask, and it shall be given unto you,
Seek, and ye shall find.
Knock, and the door shall be opened unto you,
Allelu, aleluia. *(Refrain)*

*Words and Music by Karen Lafferty ©1972, 1983 Maranatha! Music
CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056
Song leader and electronic accompaniment: Terence Kim*

馬可福音 9:2 - 9 - 梁少珍牧師

主禮： 願主與你們同在。

會眾： 也與你同在。

主禮： 主耶穌基督的聖福音，記載在馬可福音

會眾： 願榮耀歸與主耶穌基督

主禮： **耶穌登山顯榮**

²過了六天，耶穌帶著彼得、雅各、約翰，領他們悄悄地上
了高山。他在他們面前變了形像，³衣服放光，極其潔白，
地上漂布的人沒有一個能漂得那樣白。⁴有以利亞和摩西向
他們顯現，並且與耶穌說話。⁵彼得對耶穌說：「拉比，我
們在這裏真好！我們來搭三座棚，一座為你，一座為摩西，
一座為以利亞。」⁶彼得不知道說甚麼才好，因為他們很害
怕。⁷有一朵雲彩來遮蓋他們，又有聲音從雲彩裏出來，
說：「這是我的愛子，你們要聽從他！」⁸門徒連忙向周圍
觀看，不再看見任何人，只見耶穌同他們在一起。

⁹下山的時候，耶穌囑咐他們說：「人子還沒有從死人中復
活，你們不要把所看到的告訴人。」

主禮： 這是上主的福音

會眾： 願讚頌歸與主耶穌基督

講道 - 梁少珍牧師

尼吉亞信經 - 吳志剛

司禱： 讓我們承認我們的信仰說：

會眾： 我們信獨一上帝，全能的聖父，
是創造天地，並一切有形無形萬物的主。

我們信獨一的主，耶穌基督，上帝的獨生子，
在萬世以前為父所生；

從上帝所出的上帝，從光所出的光，

從真神所出的真神；

是生成，非造成，與聖父同體。

萬物都是藉著祂受造。

祂為要拯救我們世人，從天降臨：

因聖靈的大能，

由童貞女馬利亞所生，並成為人。

在本丟彼拉多手下，為我們被釘十字架；

Gospel Mark 9:2–9 – Rev. Siu Chun Leung

Reader: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Reader: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to **Mark.**

People: **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Reader: ***The Transfiguration***

² Six days later, Jesus took with him Peter and James and John, and led them up a high mountain apart, by themselves. And he was transfigured before them, ³ and his clothes became dazzling white, such as no one on earth could bleach them. ⁴ And there appeared to them Elijah with Moses, who were talking with Jesus. ⁵ Then Peter said to Jesus, ‘Rabbi, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah.’ ⁶ He did not know what to say, for they were terrified. ⁷ Then a cloud overshadowed them, and from the cloud there came a voice, ‘This is my Son, the Beloved; listen to him!’ ⁸ Suddenly when they looked around, they saw no one with them any more, but only Jesus.

The Coming of Elijah

⁹ As they were coming down the mountain, he ordered them to tell no one about what they had seen, until after the Son of Man had risen from the dead.

Reader: The Gospel of Christ.

People: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Sermon – Rev. Siu Chun Leung

The Nicene Creed (P.188) – Billy Ng

Leader: Let us confess our faith, as we say,

All: **We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God, begotten, not made,
of one being with the Father.**

Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven:

**by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.**

被害、受死、而葬。
應驗了聖經的話，第三天祂復活；
升天，坐在聖父的右邊。
祂將在榮耀中再臨，審判活人、死人，
祂的國永無窮盡。

我們信聖靈，是主、是賜生命的，
從聖父所出。
和聖父聖子同受敬拜，同享尊榮。
祂憑眾先知傳語。
我們信使徒所傳唯一聖而公的教會。
我們承認為赦罪所設的獨一洗禮。
我們盼望死後的復活，
並來世的永生。阿們。

會眾代禱 (P.115 啟應禱文 6) - 廖蘇韻玫

本堂事工： 教友大會、2024 年事工計劃

密西沙加聯區： 本聯區的退休神職人員

多倫多教區： York Mills 聯區

普世聖公會： 南蘇丹教省 (Province of the Episcopal Church of South Sudan)

身體欠安： 陳潔茹、徐惠芳的母親馮佃蘭、盧艾琳(Aileen Lu)、趙家棟、
鄧傲民(Kingsman Tang)、吳張安的父母：吳劍東、張秀芳、梁
健暉的父親：梁國平、梁健暉的朋友：李焯輝

請跟從代禱員的提議一同作回應

代禱員： 我們要在神的面前禱告上主，說：「**求主憐憫**」。

代禱員： 我們為全體上帝的子民祈禱；求神使每個人成為一個真正忠心的基督僕人，懇求上主說：

會眾：**求主憐憫。**

代禱員： 我們為靠攏信心的亮光那些人祈禱；求上主帶他們能真正認識祢，懇求上主說：

會眾：**求主憐憫。**

代禱員： 我們為自己的家庭和朋友們祈禱祈禱；求上主在他們所做的全部事情上有喜樂和滿足，懇求上主說：

會眾：**求主憐憫。**

代禱員： 我們為那些孤單、患病、饑餓、受逼害或者被人忽略了的人們祈禱；求上主切要安慰及支持他們，懇求上主說：

會眾：**求主憐憫。**

**On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father.**

**With the Father and the Son he is worshipped and glorified.
He has spoken through the prophets.**

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

**We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.**

Amen.

Prayers of the People (P.115 Litany 6) – Grace Liu

Parish Cycle of Prayer

Parish: Vestry & 2024 Ministry Plans

Deanery: Retired Clergy in Mississauga Deanery

Diocesan: York Mills Deanery

Anglican: Province of the Episcopal Church of South Sudan

For Healing: Esther Chen, Susan Xu's mother Dian-Lan Feng, Aileen Lu, Alfred Chiu,
Kingsman Tang, Andy Ng's parents Kim Tung Ng and Sau Fong Cheung,
Joseph Leung's father Kwok Ping Leung, Joseph Leung's friend Richard Li

Please join in the response indicated by the Intercessor

Intercessor: Let us pray to the Lord, saying, "Lord, have mercy."

Intercessor: For the whole People of God, that each one may be a true
and faithful servant of Christ, let us pray to the Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For those drawing near to the light of faith, that the Lord
will bring them to true knowledge of himself, let us pray to
the Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For our families and friends, that the Lord will give them joy
and satisfaction in all that they do, let us pray to the Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For those who are lonely, sick, hungry, persecuted, or
ignored, that the Lord will comfort and sustain them, let us
pray to the Lord.

People: **Lord, have mercy.**

代禱員： 我們為本國祈禱；求上主幫助我們為她能有真正的興盛發展出一分力量，懇求上主說：

會眾： 求主憐憫。

代禱員： 我們為全人類這個大家庭祈禱；求主使我們一起生活在平安和公義裏，懇求上主說：

會眾： 求主憐憫。阿們。

<會眾此時可在靜默中為記掛的事情祈禱>

認罪文－吳志剛

司禱： 主內親愛的朋友，
上帝的愛是信實，祂的憐憫是無窮盡的。
祂歡迎罪人並邀請他們與祂坐席。
讓我們在上帝的饒恕中承認我們的罪過。

全體： 最慈悲的上帝，
我們承認在思想，言語和行為上，
常常得罪了祢。
應做的不做，不應做的反去做。
我們沒有盡心愛祢，也沒有愛人如己。
現在我們痛心懊悔，懇求祢施憐憫，
為了聖子耶穌基督饒恕我們，
好叫我們樂意遵行祢的旨意，蒙祢悅納，
而歸榮耀給祢的聖名。
阿們。

赦罪文－梁少珍牧師

主禮： 全能的上帝施恩給你們，赦免與釋放你們的罪，
增強與堅定你們行善的力量，保守你們進入永生，
藉著我們的主耶穌基督。

會眾： 阿們。

平安禮－梁少珍牧師

主禮： 願主的平安常與你們同在。

會眾： 也與你同在。

<會眾及牧師奉主的名互相祝賀平安。>

Intercessor: For our country, that the Lord will help us to contribute to its true growth and well-being, let us pray to the Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For the whole human family, that we may live together in justice and peace, let us pray to the Lord.

People: **Lord, have mercy.**

<Silence for praying, people may pray for their needs>

Confession (P.191) – Billy Ng

Leader: Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy;
he welcomes sinners
and invites them to his table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

All: **Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done, and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbours as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will, and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Absolution (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life; through Jesus Christ our Lord.

People: **Amen.**

The Peace (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

< Please greet each other in the name of Christ >

奉獻詩－#374 求作遠象歌 Be Thou My Vision

Lyrics: Mary Elizabeth Bryne, Eleanor H. Hull; 黃永熙譯

Music: Irish Traditional Melody; arr. Martin Shaw © Oxford University Press

Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #374

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Common Praise #505

Vers. © courtesy of the estate of Eleanor H. Hull and Chatto & Windus Ltd.

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

眾同唱：萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。

獻禮禱文－梁少珍牧師

主禮：神聖的上帝啊！求祢悅納我們今天所獻上的，又帶領我們接近那燦爛的榮光，就是我們在耶穌基督登山變像的面容上所見到的。

會眾：阿們。

大祝謝文 聖餐禱文第五式－梁少珍牧師

主禮：願主與你們同在。

會眾：願主也與你同在。

主禮：你們心裡當仰望主。

會眾：我們心裡仰望主。

主禮：我們應當感謝我主上帝。

會眾：感謝我主上帝是理所當然的。

主禮：全能的上帝，我們為祢所賜予的奇妙世界及我們的生命，感謝讚美祢。祢以大能保存這宇宙。

會眾：願榮耀歸與祢，直到永遠。

主禮：祢創造了我們去全心愛祢，和愛人如己；但我們卻行惡事，背叛了祢。

在祢的愛子耶穌裡，祢救贖了世界，

招聚我們進入一個大家庭中。

所以我們和天上地下所有事奉主的人，

同同聲讚美祢奇妙的聖名：

全體：聖哉，聖哉，聖哉，天地萬軍的主上帝，

你的榮光充滿天地，在至高之處稱頌主！

奉主名而來的，當受讚美！

在至高之處，亦當稱頌主！

Offertory Hymn – #374 Be Thou My Vision

Lyrics: Mary Elizabeth Bryne, Eleanor H. Hull;

Music: Irish Traditional Melody; arr. Martin Shaw © Oxford University Press

Hymns of Universal Praise (1986) #374

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd Common Praise #505

Vers. © courtesy of the estate of Eleanor H. Hull and Chatto & Windus Ltd.

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

People: **All things come of Thee, O Lord,
And of Thine own Have we given Thee. Amen.**

Prayer over the Gifts (P.418) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Holy God, receive all we offer you this day,
and bring us to that radiant glory which we see in the
transfigured face of Jesus Christ our Lord.

All: **Amen.**

The Great Thanksgiving - Eucharistic Prayer 5 (P.204-206)

– Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

Celebrant: We give you thanks and praise, almighty God, for the gift of a
world full of wonder, and for our life which comes from you.
By your power you sustain the universe.

People: **Glory to you for ever and ever.**

Celebrant: You created us to love you with all our heart,
and to love each other as ourselves,
but we rebel against you by the evil that we do.
In Jesus, your Son,
you bring healing to our world
and gather us into one great family.
Therefore, with all who serve you
on earth and in heaven,
we praise your wonderful name, as we sing (say),

All: **Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

主禮： 慈愛的父，我們感謝讚美祢；因祢差遣聖子耶穌降世，表明祢多麼的愛我們。聖子關懷貧苦及饑餓的人，和患病及被拒的一同受苦。雖被出賣、被棄絕，但祂卻沒有還手，卻以愛心勝過憎恨。在十架上祂克勝了罪惡和死亡的權勢。天父啊，祢叫基督從死中復活，展現了愛的大能，給祢的子民帶來新的生命。

會眾： **願榮耀歸與祢，直到永遠。**

主禮： 主耶穌在為我們捨命的前一夜，與祂的朋友一同晚餐時，取餅，向祢祝謝後，擘開，分給他們，說：『你們都接此而食，這是我的身體，是為你們所犧牲的。

餐後，耶穌取酒，祝謝後，分給各友人，說：『你們都接此而喝，這是我的血，是為你們及眾人而流的永恆新約的血，使罪得赦免。你們應該這樣做以紀念我。』

會眾： **願榮耀歸與祢，直到永遠。**

主禮： 恩慈的上帝，我們藉這餅及酒紀念主耶穌的受死及復活，並將我們自己獻上給祢。求祢差遣聖靈降臨在我們身上，及在這獻禮之上，使我們在擘餅中經歷主耶穌的臨在，並分享祢兒女們家庭的生命。

會眾： **願榮耀歸與祢，直到永遠。**

主禮： 天父啊，祢呼召我們作祢的僕人。求祢以主耶穌的愛心和勇氣充滿我們；使全世界的人都能在祢天國的筵席中同享喜樂。全能的天父啊，藉賴主耶穌及聖靈的能力，我們歌頌讚美祢，從今時直到永遠。

會眾： **願榮耀歸與祢，直到永遠。阿們。**

主禱文 - 梁少珍牧師 (眾同讀)

主禮： 現在遵照我們救主基督的教訓，我們禱告說：

會眾： 我們在天上的父，願祢的名被尊為聖，願祢的國降臨，願祢的旨意行在地上，如同行在天上。

我們日用的飲食，今天賜給我們。

饒恕我們的罪，如同我們饒恕得罪我們的人。

不叫我們遇見試探，拯救我們脫離凶惡。因為國度，權柄，榮耀，都是祢的，從現在直到永遠。

阿們。

Celebrant: We give you thanks and praise, loving Father, because in sending Jesus, your Son, to us you showed us how much you love us. He cares for the poor and the hungry. He suffers with the sick and the rejected.

Betrayed and forsaken, he did not strike back but overcame hatred with love. On the cross he defeated the power of sin and death. By raising him from the dead you show us the power of your love to bring new life to all your people.

People: **Glory to you for ever and ever.**

Celebrant: On the night before he gave up his life for us, Jesus, at supper with his friends, took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, saying, "Take this, all of you, and eat it: this is my body which is given for you."

After supper, Jesus took the cup of wine, said the blessing, gave it to his friends, and said, "Drink this, all of you: this is the cup of my blood, the blood of the new and eternal covenant, which is shed for you and for many, so that sins may be forgiven. Do this in memory of me."

People: **Glory to you for ever and ever.**

Celebrant: Gracious God, with this bread and wine we celebrate the death and resurrection of Jesus, and we offer ourselves to you in him. Send your Holy Spirit on us and on these gifts, that we may know the presence of Jesus in the breaking of bread, and share in the life of the family of your children.

People: **Glory to you for ever and ever.**

Celebrant: Father, you call us to be your servants; fill us with the courage and love of Jesus, that all the world may gather in joy at the table of your kingdom. We sing your praise, almighty Father, through Jesus, our Lord, in the power of the Holy Spirit, now and for ever.

People: **Glory to you for ever and ever. Amen.**

The Lord's Prayer (P.211) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: As our Saviour taught us, let us pray,

All: **Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.**

擘餅(二)-梁少珍牧師

主禮： 我們擘開這餅，分享基督的身體。

全體： 我們雖眾仍屬一體，因為我們分享這餅。

主禮： 這是上帝賜給祂子民的聖物。

會眾： 感謝上主。

眾同唱： 上帝之羔羊，除去世人罪之主，憐恤我等。(x2)

上帝之羔羊，除去世人罪之主，賜我等平安。

虔領聖餐

在此刻聖堂內正齊領聖餐時，我們請大家參加這網上即時崇拜播送的會眾，用以下的禱文，同心祈禱，精神上齊領聖餐。

屬靈聖餐禱文

會眾： 耶穌啊！你是大家所愛的，我相信你在蒙福的祭壇聖事當中到臨。我愛你超乎萬有之上，我渴望領受你進入我靈之內。在你聖體寶血聖事裏，我雖然此刻未能領受你，不過仍然懇請你藉著屬靈的形式來我心內。我擁抱你，並全然地將我自己和你聯合起來。求你讓我在今生永不與你分開，來世亦是如此。
阿們。

聖餐詩 - (伴奏：金正顯)

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

餐後禱文 - 梁少珍牧師

主禮： 神聖的上帝啊，在耶穌的面上我們見到祢的榮耀。求祢使我們這些同領基督聖體寶血的人，在生活與談吐上反映祢的生命，叫世人得知祢拯救和改變的大能，藉基督之名而求。

會眾： 阿們。

讚美頌 - 梁少珍牧師

主禮： 榮耀歸與上帝，

全體： 祂的大能運行在我們中間，超過我們所想所求，但願榮耀歸與上帝，在教會在耶穌基督裡，世世代代永無窮盡。阿們。

The Breaking of the Bread (P.212 #2) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: We break this bread to share in the body of Christ

All: **We, being many, are one body,
for we all share in the one bread.**

Celebrant: The Gifts of God for the People of God.

All: **Thanks be to God.**

People:

O Lamb of God, You take away the sins of the world, Have mercy upon us. (x2)

O Lamb of God, You take away the sins of the world, Grant us thy peace.

The Communion

We invite parishioners joining the live online service to receive the spiritual communion by saying the following prayer while those at church receive the physical communion.

The Prayer of Spiritual Communion

People: Beloved Jesus, I believe that you are present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and I desire to receive you into my soul. Since I cannot at this moment receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into my heart. I embrace you and unite myself entirely to you. Let me never be separated from you in this life or in the life to come. Amen.

Communion Hymns – (Accompaniment: Justin Kim)

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

Prayer after Communion (P.419) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Holy God,
we see your glory in the face of Jesus Christ.
May we who are partakers of his table
reflect his life in word and deed,
that all the world may know
his power to change and save.
We ask this in his name.

People: **Amen.**

Doxology (P.214) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Glory to God,

All: **whose power, working in us,
can do infinitely more
than we can ask or imagine.
Glory to God from generation to generation,
in the Church and in Christ Jesus,
for ever and ever. Amen.**

祝福 – 梁少珍牧師

主禮： 願上帝所賜出人意外的平安，保守你們的心懷意念，使你們曉得敬愛上帝和他的聖子，我們的救主耶穌基督。又願全能的上帝，聖父、聖子、聖靈，賜福給你們，直到永遠，

會眾： 阿們。

宣佈 <https://www.stechurch.com/announcementsch>

差遣 – 吳志剛

司禱： 你們要平平安安地去敬愛主服事主。

會眾： 感謝上主。

退堂詩 – 真光普照 Shine Jesus Shine

1. 愛的光今日照耀人間，
照耀幽暗、罪惡的人間，
耶穌，世界的光，照耀眾生，
以祢真理的光釋放我心；照亮我，照亮我。（副歌）

（副歌） 真光普照，基督，彰顯你天父榮光，
差遣聖靈，將心靈燃點，
恩典江河傾流，充滿這世上萬邦，
彰顯真理，真光普照全地！

2. 靠祢寶血我進入亮光，
脫離幽暗、進威嚴榮光，
在祢跟前屈膝，懇求憐恤，
鑒察、光照我，將黑暗盡驅；照亮我，照亮我。（副歌）

3. 我定睛瞻仰君王榮光，
反映君王樣式與容光，
榮上加榮，天天更像耶穌，
生命不斷更新，見證耶穌；照亮我，照亮我。（副歌）

Song leader & guitarist: Justin Kim

Words, Music by Graham Kendrick

©1987 Make Way Music (Admin. by Music Services, Inc.)

CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056

Blessing (P.683 ii) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of God which passes all understanding keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

People: **Amen.** (3-fold Amen)

Announcements <https://www.stechurch.com/announcements>

Dismissal – Billy Ng

Leader: Go in peace to love and serve the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Recessional Hymn – Shine Jesus Shine

1. Lord, the light of Your love is shining,
in the midst of the darkness shining;
Jesus, Light of the World, shine upon us.
Set us free by the truth You now bring us.
Shine on me, shine on me.

(Refrain) Shine, Jesus, shine.
Fill this land with the Father's glory
Blaze, Spirit, blaze,
Set our hearts on fire
Flow, river, flow,
Flood the nations with grace and mercy
Send forth Your Word,
Lord, and let there be light.

2. Lord, I come to Your awesome presence
From the shadows into Your radiance;
By the blood I may enter Your brightness.
Search me, try me, consume all my darkness.
Shine on me, shine on me. *(Refrain)*

3. As we gaze on Your kingly brightness,
so our faces display Your likeness.
Ever changing from glory to glory
Mirrored here may our lives tell Your story,
Shine on me, shine on me. *(Refrain)*

Song leader & guitarist: Justin Kim
Words, Music by Graham Kendrick
© 1987 Make Way Music (Admin. by Music Services, Inc.)
CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056

二月十四日 7pm 塗灰日, 塗灰禮

實體及網上粵語晚禱聖工輪值

主禮、福音員 (馬太福音 6:1-6, 16-21)、講道: 梁少珍牧師

詩篇 (51:1-17): 趙俊傑 侍從: 趙孫麗貞

讀經員: 朱潮偉 (哥林多後書 5:20-6:10)

影音、ZOOM 主持: Tommy Kung

下主日二月十八日 11:15 am 大齋期第一主日

實體及網上粵語聖餐崇拜聖工輪值

主禮、福音員 (馬可福音 1:9-15)、講道: 梁少珍牧師

司禱、詩篇 (25:1-10)、代禱: 趙俊傑

侍從: 趙孫麗貞

讀經員 1: 盧頌欣 (創世記 9:8-17)

點數員 1: 盧綺雯

讀經員 2: 黃翠屏 (彼得前書 3:18-22)

點數員 2、幻燈控制: 陳若婷

接待、司事、總務組: 黃雁冰

幻燈控制: 朱潮偉

影音、ZOOM 主持: 司徒博恩

幻燈編者: 劉永傑

頌主堂靠賴捐獻者們金錢上的慷慨支持以推行各方面的事工:

1. 網上: 我們的網址上的 ([Donate](#)) 奉獻按掣
2. 支票: 請郵寄支票到: 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V2W3. 抬頭人請寫 'St. Elizabeth's Anglican Church'
3. 「好管家」自動轉帳: 可往 ([here](#)) 下載授權表格, 然後將填妥的表格電郵 (PAR@stchurch.com)



再次多謝大家的奉獻支持。

如有查詢可電郵 info@stchurch.com 或登入頌主堂網址 stchurch.com

講道: stchurch.com/sermons

崇拜錄影: stchurch.com/services

February 14th 7pm Ash Wednesday, Imposition of Ashes
In-Person & Online Cantonese Evening Prayer Service Roster

Celebrant, Gospeller (*Mark 6:1-6, 16-21*), Preacher: **Rev. Siu Chun Leung**

Psalm 51:1-17: **Joel Chiu**

Server: **Ophelia Chiu**

Reader 1 (*1 Corinthians 5:20 - 6:10*): **Chivas Chu**

AV Team: **Tommy Kung**

Next Sunday February 18th 10am

1st Sunday of Lent, Imposition of Ashes

In-Person & Online English Morning Prayer Service Roster

Celebrant, Gospeller (*Mark 1:9-15*), Preacher: **Rev. Siu Chun Leung**

Worship Leader, Reader 1 (*Genesis 9:8-17*): **Paul Seto** Server: **Fenella Chiu**

Reader 2 (*1 Peter 3:18-22*): **Gabriel Kong**

Intercessor: **Amy Chiu**

Offering Collection: **Hazel Doiron**

PPT Compiler: **Carol Tam**

AV Team: **Terence Kim**

St. Elizabeth's rely on the generosity of its donors to support its ministries.

Ways to make a donation:

1. **Online:** [Donate](#) button on our website
2. **Cheque:** send cheque payable to 'St. Elizabeth's Anglican Church', and mail to: 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V 2W3
3. **Monthly Pre-Authorized Remittance** of donation: download the enrollment form [here](#), email completed form to PAR@stechurch.com

Thank you for your financial gift.

For any inquiries email info@stechurch.com or visit our website stechurch.com

Sermons: stechurch.com/sermons

Recorded Services: stechurch.com/services



靈修與默想－「禮儀生活的高峰(1)」 梁少珍牧師

按照教會禮儀及節期的歷史發展，聖周及復活節期，遠較聖誕節期更加古老，也更重要。教會在公元四世紀後，當基督教逐漸成為羅馬國教，才開始有聖誕的慶典；但之前，已經有復活節期的慶祝。所以，後來聖誕節期的禮儀架構，實際上是參照復活節期而成的。

整個復活節期，禮儀架構包括三個時段：**大齋期**（預備期）、**逾越三日慶典**（核心慶典）、**復活期**（延續慶祝），是我們對主耶穌的受難、死亡及復活的慶祝，是基督信仰的核心。

大齋期始於聖灰日，持續至主設立聖餐日崇拜為止。這段為期六個主日的預備期，是為逾越三日慶典作準備的時期。此期間特別強調悔罪及洗禮的意義，提醒信徒藉著克己的操練及善行，紀念及更新昔日領洗時的承諾，醒悟己身是否已對基督存冷淡之心，是否順服主的旨意生活。而對準備領洗者來說，則是以悔改及警醒預備整個身心靈迎向洗禮，意味生命將要轉向，學習信徒應有的生活樣式及態度，成為一個在基督裡全新的人。

Reflection & Meditation Article

The Peak of Liturgical Life (1)

Rev. Siu Chun Leung

According to the historical development of church liturgy and feasts, Holy Week and Easter are more ancient and important than Christmas. The church began to celebrate Christmas only after the fourth century A.D., when Christianity gradually became the state religion of Rome. However, before that, there was already a celebration of Easter, so the liturgical structure of Christmas was based on the Easter.

Throughout the Easter season, the liturgical structure includes three periods: Lent (preparatory period), Passover Triduum (core celebration), and Easter (continuation celebration). It is the celebration of the passion, death and resurrection of the Lord Jesus, and the core of Christian faith.

Lent begins on Ash Wednesday and lasts until the Maunday Thursday. This six-Sunday preparatory period is a time to prepare for the Passover three-day celebration (Triduum). The theme of this period emphasizes repentance and baptism. Believers are reminded of their past baptismal commitments through self-denial practices and good works, and to review whether they have become indifferent to Christ and whether they are living in obedience to the Lord's will. For those who are preparing to be baptized, it is to prepare their whole body, mind and soul for baptism through repentance and vigilance, which means that their lives will be transformed, they will learn the lifestyle and attitude that a Christian should behave, and they will become a new person in Christ.

謝飯歌 Sung Grace

Angela Kwong (English translation)

Louis Bourgeois, 1551

$\text{♩} = 100$

我 們 每 食 同 心 感 謝, 一 粥 一 飯 來 處 不 易,
We are thank-ful for ev - ery meal, each piece of food comes from God's grace,

5

上 帝 恩 賜 同 胞 汗 血, 誠 心 領 受 為 人 服 役。
For the hard work of our fel - low, take it with grateful-ness to serve o - thers.

10

阿 們。
A - men.